

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 5.** De Minister van Onderzoek en Technologische Ontwikkeling is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Namen, 10 december 1998

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION



F. 99 — 105

[C - 99/27006]

**10 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon  
portant création d'une commission scientifique et technique auprès de l'Institut scientifique de Service public**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 juin 1990 portant création d'un Institut scientifique de Service public en Région wallonne, notamment l'article 5 modifié par le décret du 9 avril 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 septembre 1998;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 16 septembre 1998;

Vu la délibération du Gouvernement wallon du 18 juin 1998, sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 16 novembre 1998, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La commission scientifique et technique instituée par l'article 5 du décret du 7 juin 1990 portant création d'un Institut scientifique de Service public en Région wallonne, ci-après respectivement la commission et le décret, est composée:

1° du président du comité d'accompagnement institué par l'article 4 du décret;

2° de cinq représentants des milieux scientifiques compétents dans les domaines d'activités de l'Institut;

3° des membres suivants désignés par le Gouvernement sur présentation d'une liste double:

a) cinq représentants des milieux industriels compétents dans les domaines d'activités de l'Institut, dont deux émanant des secteurs des industries extractives et un des petites et moyennes entreprises, sur présentation de l'Union wallonne des entreprises;

b) un représentant de chaque organisation représentative des travailleurs siégeant au Comité du secteur n° XVI, sur présentation de chacune d'entre elles;

c) un représentant du Conseil wallon de la politique scientifique, sur présentation de celui-ci.

Le mandat des membres visés aux 2° et 3° a une durée de quatre années. La commission se renouvelle par moitié tous les deux ans.

Le mandat de chacun des membres de la commission prend fin en cas de perte de la qualité en vertu de laquelle il a été désigné. En cas de démission, de décès ou de révocation d'un des membres de la commission, le Gouvernement désigne son remplaçant qui termine le mandat de son prédécesseur.

§ 2. Le Gouvernement nomme un président et un vice-président, choisis parmi les membres de la commission.

§ 3. Le directeur général, le directeur général adjoint, ainsi que les inspecteurs généraux de l'Institut assistent aux réunions de la commission en qualité d'expert. En outre, la commission peut convoquer à titre d'expert toute personne de l'Institut ou extérieure à celui-ci.

Les experts assistent au comité avec voix consultative.

§ 4. Tous les membres du comité d'accompagnement institué par l'article 4 du décret reçoivent les ordres du jour et les procès-verbaux des réunions de la commission. Chacun peut participer aux travaux de la commission avec voix consultative.

Le secrétariat de la commission est assuré par l'Institut qui conserve les documents.

**Art. 2.** Les membres de la commission sont défrayés des frais de déplacement s'ils sont à leur charge, sur base des tarifs applicables aux fonctionnaires de la Région wallonne de rang A3. Leur résidence administrative est fixée à leur domicile.

Les frais de fonctionnement de la commission sont à charge de la dotation de l'Institut.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre de la Recherche et du Développement technologique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 10 décembre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, des P.M.E. et du Commerce extérieur, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique,  
du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCION

## ÜBERSETZUNG

D. 99 — 105

[C - 99/27006]

**10. DEZEMBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung  
zur Gründung einer wissenschaftlichen und technischen Kommission beim "Institut scientifique de Service public"  
(wissenschaftliches Institut öffentliches Dienstes)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 7. Juni 1990 über die Errichtung eines "Institut scientifique de Service public" in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 5, abgeändert durch das Dekret vom 9. April 1998;

Aufgrund des am 9. September 1998 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 16. September 1998 abgegebenen Gutachtens des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 18. Juni 1998 über den Antrag auf Begutachtung innerhalb eines Monats;

Aufgrund des am 16. November 1998 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats, in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,

Beschließt:

**Artikel 1** - § 1. Die durch Artikel 5 des Dekrets vom 7. Juni 1990 zur Errichtung eines "Institut scientifique de Service public" in der Wallonischen Region gegründete wissenschaftliche und technische Kommission, weiter unten die Kommission beziehungsweise das Dekret genannt, besteht aus:

1° dem Vorsitzenden des durch Artikel 4 des Dekrets gegründeten Begleitausschusses;

2° fünf Vertretern der in den Tätigkeitsbereichen des Instituts fachkundigen wissenschaftlichen Kreise;

3° den folgenden von der Regierung auf Vorlage einer doppelten Liste bezeichneten

Mitgliedern:

a) fünf Vertreter der in den Tätigkeitsbereichen des Instituts fachkundigen Industriekreise, von denen zwei aus dem Bereich der Grundstoff- gewinnungsindustrien stammen und einer aus dem Bereich der kleinen und mittleren Unternehmen, auf Vorschlag der "Union wallonne des Entreprises" (Wallonischer Verband der Unternehmen);

b) ein Vertreter von jeder im Sektorenausschuß XVI sitzenden repräsentativen Arbeitnehmerorganisation, auf Vorschlag jeder dieser Organisationen;

c) ein Vertreter des "Conseil wallon de la Politique scientifique" (Wallonischer Rat der Wissenschaftspolitik), auf Vorschlag dieses Rates.

Das Mandat der in Punkt 2° und Punkt 3° erwähnten Mitglieder hat eine Dauer von vier Jahren. Alle zwei Jahre wird die Hälfte der Kommissionsmitglieder erneuert.

Das Mandat jedes Mitglieds der Kommission endet, wenn es die Eigenschaft, auf Grund deren es bezeichnet wurde, verloren hat. Falls ein Mitglied der Kommission sein Amt aufgibt, stirbt oder abberufen wird, bezeichnet die Regierung einen Vertreter, der das Mandat seines Vorgängers beendet.

§ 2. Die Regierung ernennt einen Vorsitzenden und einen stellvertretenden Vorsitzenden unter den Mitgliedern der Kommission.

§ 3. Der Generaldirektor, der beigeordnete Generaldirektor sowie alle Generalinspektoren des Instituts wohnen den Versammlungen der Kommission als Sachverständiger bei. Darüber hinaus kann die Kommission jegliche Person innerhalb oder außerhalb des Instituts als Sachverständigen laden.

Die Sachverständigen wohnen den Ausschusssitzungen mit beratender Stimme bei.

§ 4. Alle Mitglieder des durch Artikel 4 des Dekrets gegründeten Begleit- ausschusses erhalten die Tagesordnungen und die Protokolle der Versammlungen der Kommission. Jedes Mitglied kann sich mit beratender Stimme an den Arbeiten der Kommission beteiligen.

Das Sekretariat der Kommission wird von dem Institut, das die Dokumente aufbewahrt, gewährleistet.

**Art. 2** - Den Mitgliedern der Kommission werden ihre Fahrtkosten auf Grund der für die Beamten des Ranges A 3 der Wallonischen Region anwendbaren Tarife rückerstattet,

wenn diese Kosten von ihnen getragen werden. Als Amtssitz gilt ihr Wohnsitz.

Die mit den Arbeiten der Kommission verbundenen Kosten werden von der Dotation des Instituts getragen.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlaß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister der Forschung und der Technologischen Entwicklung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Dezember 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,  
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,  
W. ANCION

## VERTALING

N. 99 — 105

[C - 99/27006]

**10 DECEMBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering houdende oprichting  
van een wetenschappelijke en technische commissie bij het "Institut scientifique de Service public"  
(Openbaar Wetenschappelijk Instituut)**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 juni 1990 houdende oprichting van een « Institut scientifique de Service public » in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 5, gewijzigd bij het decreet van 9 april 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 september 1998;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 16 september 1998;

Gelet op de beraadslaging van de Waalse Regering van 18 juni 1998 betreffende de aanvraag om advies binnen één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 16 november 1998, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. De wetenschappelijke en technische commissie opgericht bij artikel 5 van het decreet van 7 juni 1990 houdende oprichting van een « Institut scientifique de Service public » in het Waalse Gewest, hierna « de commissie » en « het decreet » genoemd, bestaat uit :

1° de voorzitter van het begeleidingscomité opgericht bij artikel 4 van het decreet;

2° vijf vertegenwoordigers van de wetenschappelijke kringen die bevoegd zijn voor de activiteitengebieden van het « Institut »;

3° de volgende leden die door de Regering aangewezen zijn op voordracht van een dubbele lijst :

a) vijf vertegenwoordigers uit de nijverheidssector die bevoegd zijn voor de activiteitengebieden van het « Institut », van wie twee afkomstig zijn van de mijnbouwnijverheid en één van de kleine en middelgrote ondernemingen, op de voordracht van de « Union wallonne des Entreprises » (Waalse Unie van Ondernemingen);

b) een vertegenwoordiger van elke werknemersorganisatie die in het Sectorcomité XVI zetelt, op de voordracht van die organisaties;

c) een vertegenwoordiger van de « Conseil wallon de la Politique scientifique » (Waalse Raad voor Wetenschappelijk Beleid), op voordracht daarvan.

Het mandaat van de in 2° en 3° bedoelde leden heeft een duur van vier jaar. De helft van de commissie wordt om de twee jaar vernieuwd.

Het mandaat van elk commissielid eindigt bij verlies van de hoedanigheid waarin hij is aangewezen. Bij vrijwillig of gedwongen ontslag, of bij overlijden van een commissielid, wordt een plaatsvervanger door de Regering aangewezen om het mandaat van zijn voorganger voort te zetten.

§ 2. De Regering benoemt een voorzitter en een ondervoorzitter, gekozen onder de commissieleden.

§ 3. De directeur-generaal, de adjunct-directeur-generaal, alsook de inspecteurs-generaal van het « Institut » wonen als deskundige de vergaderingen van de commissie bij. Bovendien mag de commissie elk lid van het « Institut » of elke persoon die daarbuiten staat, als deskundige uitnodigen de vergaderingen bij te wonen.

De deskundigen wonen het Comité bij met raadgevende stem.

§ 4. Elk lid van het bij artikel 4 van het decreet opgerichte begeleidingscomité beschikt over de agenda en de notulen van de vergaderingen van de commissie. Iedereen mag met raadgevende stem deelnemen aan de werkzaamheden van de commissie.

Het « Institut » zorgt voor het secretariaat van de commissie en bewaart de stukken.

**Art. 2.** De commissieleden worden vergoed voor de reiskosten als die voor hun rekening zijn, op grond van de tarieven die toepasselijk zijn op de ambtenaren van het Waalse Gewest van rang A3. Hun woonplaats wordt als administratieve verblijfplaats beschouwd.

De werkingskosten van de commissie zijn voor rekening van de dotatie van het « Institut ».

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister van Onderzoek en Technologische Ontwikkeling is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 december 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCION